

An American newspaper, printed in the Windish language, promulgating American ideas and principles to liberty loving Windish race. Published every Friday

AMERIKANSZKI Szlovenecov Glász

AMERICAN WINDISH VOICE

Nájvékse i nájbole razsürjene vendzke novine vu Zdrüzensi Drzséaj, sferi vszáki réd vu Ameriki zsvoucsi vendov szlisnoszti szlüzsi. Szhája vszáki pétek

ENTERED AS SECOND-CLASS MATTER JANUARY 13, 1922, AT THE POST OFFICE AT BETHLEHEM, PA. UNDER THE ACT OF MARCH 3, 1879.

VOL. VII. LEJTNITECSAJ.

BETHLEHEM, PA. — PITTSBURGH, PA. — BRIDGEPORT, CONN.

DECEMBER 30, 1927.

No. 52.

SZILVESZTROV BÁL VU SZLOVENSZKOM HALLI

Prvo Szlov. Bratovesine Pom. Drüstvo dec. 31-ga, zdaj v-szoboto veešer, na sztáro leto velki Szilvesztrov Bál prirédi vu szvojem doumi. Z-tém bálom vzememo szloboud od sztároga leta ino mo pozdrávlali opounoucsi notri poklonéese nouvo leto. Sztára návada je tou tüdi, ka pri toj priliki sze vözmiljo tiszti, steri sze znábidi szrdi na steroga szvojega prijátela i páli dobri prijátelje posztánejo; pozábijo vsze tiszto, ka je vu sztárom leti bilou i kak nouvi lüdjé grátajo zouesi onimi, na stere dnešz esese znábidi ne glédamo z-prijaznívimi oesmi. Ali vszáki szrd sze more pozábiti, falingo vszáki eslovek vesiní, bozsna rejes sze nam dosztakrát rada vöposkali na lampaj, z-steroga szhája nájveeskrát szvaja, szrd, da pa tou szamo do Szilvesztrove nouesi more trpeti i nej duze!

Pridimo kak li vu nájvéksem racsumi na Szilvesztrov Bál vu Szlovenszki Hall i veszeljmo sze vu nájbugsoj vouli, vu popolnoj mirovesini i prijátelstvi. Donchezova povidna szlovenszka banda de sze szkrbejla od toga, naj sze vszáki gouszt veszelo esüti i k-tomi esi k-coj vzememo, dobro, zsi otávajoueso pítvno, more eden nájveszelejsi szlovenszki mulatsjé bidti Szilvesztrov Bál. Tiketi cejna 25 centov. na persouno.

Szilvesztrov Kabaré i plesz vu Önképző Köri

V-szoboto veešer, dec. 31-ga brez pára lejpi i velki Szilvesztrov Veešer prirédi Vogrszki Önképző Kör vu vszej szvoji presztoraj. Veešer. ob 8. vöri sze zacsne plesz do pounoucsi. Opounoucsi sze zacsne velki Kabaré, pri steroy priliki bode naprejdána edna szmejsna spila z-iménom "Biká sesém...". spilali do jo: Heltay Miklós, Chanda István i Iván Dezső. Poszebne broje dájo naprej: Kvochák János, Fuisz Tóni, Nevál József, Szilveszter István, Ch. Pecsélin Annuska, oesstor Olga i drüjgi. Kertsár Huska i Krányecz Irénke. Dalárda gorisztoupi z-nájno-vejsimi peszmami. Bode esese vnougo drüjgi brojov, tak ka de sze vszáki nazoucsi zaisztino lekho veszelo esüti pouleg táksega prebránoga i povidnoga programa. Po kabaréji sze zacsne razveszeljávanye do gojnde. Notrisztoplejnye tiket eden dollár. Kí sze zaisztino veszelo sesé esüti na Szilvesztrovo noues, tiszti naj vu Önképző Kör pride!

AUTOMOBIL, KAK SZMRT-NA KOSZA

Automobilszki neszrees racsumi sze nezgovorno povéksáva, tak glászijo od vszáke sztrani notriprisévsa glásénya. Csi do sze vu rávno táksyj meri zgájale szmrtne neszrees i ora nyenoszti, kak vu preminoucsivi dvej leti, tak vu 1928 leti 23 jezero lüjdi bujejo automobili i 700 jezero cranijo. Po zdányivi dvej leti vöpokázanyi szo automobili vu vszákoj 14 szekundi bujli, ali oranili níkákoga vu Zdrüzensi Drzséaj.

Szlovenszke r. k. fárne soule solárov lejpo naprejdványe

Zdaj tou preminoueso nedelo dec. 25-ga na bozsics, je r. k. solszka deca edno lejpo spilo naprej dála vu cerkvenom halli, stera spila sze je vszákom trno povidla, kí je tam bio. Tou je zdaj szvedocansztvo bilou, ka ka sze deca lekho naveš, esi jeszte stoj, kí sze z-decov trüdi. Nájoprvm sze posztiványe vrejndne szesztram lekho zahváli, ka je deca tak lepou naprej dála szvoje gordánye, deci pa za nyigovo pas-eslivoszt, pa tüdi sztarisom, kí szo szvoje deco püsztili na tou spilo i na szlejndye pa vszém onim, kí szo z-szvojov nazoucsnosztjov tou za szpodobno vesinoli, ka sze je tá spila tak lepou poszreesila.

Zdaj szmo vidli, ka je nasa deca zaisztino prilicsna na vsze tákse, stero je dobro i lejpo, stero nam tou szpravica, ka sztém nasoj deci velki haszek szprávimo, esi je tak gájimo, ár sze szamo tak vöosznuvi vsze tiszto, stero je esloveki vu zsitki na haszek.

DRÜSTVENI GLÁSZ

JANUÁRA 8-GA BODE DRÜSTVENI GYÜLEJS

Prvo Szlovenszko Bratovesine Pomagájouese Drüstvo vu Bethlehem i szvoj rdén mejszeesen gyülejs meszto návadne prve nedele vu mejszeeci na drüjgo nedelo, kakti januára 8-ga popoldnévi ob 2. vöri dalou drzsati, ár zdaj rávno na novvoga leta szvétek szpádne prva nedela i za toga volo je gyülejs predjáni z-ednim kédnom na kesznej. Proszimo posztivane kotrige, naj tou vu znánye vzemejo.

Edno pout opomínamo vszáko kotrige, naj na tom prvom gyülejsi novvoga leta vu velkom racsumi vzemejo tao. Drüstva pelanye popolnoma nouvi eseszničke vzemejo prejk i pri toj priliki sze pokásejo notri pred kotrigami. Míszlimo, ka naprej dájo szvoj program za nájblíznye vrejmen, ka kakse zsvilejnye naj bode vu toj nasem szlovenszkom doumi, gde je od dugi lejtmao zse nej bilou esrsztvoga. zsvilejnya.

KELKO LÜJDI HODI VU THEATRE DNÉVNO VU NEW YORKI?

Vu New Yorki vszáki dén blüzi 1,500,000 lüjdi hodi vu theatre. Vu New Yorki jeszte 208 théatrov, vu steri szivo spilajo i 580 muving théatrov, vu tej jeszte vszevküper 858, 973 sztoucev i vszáki théater sze dopuni poprejtkno dvakrát vszáki dén.

DOBER PAJDÁS KALENDÁRIUM

je zse priso z-sztároga krája i dobí sze vu reditelszti nasi novin za 40 centov po falati. Po posti poszlani po ednom 50-centov, veeš vküper poszláni 45 centov. Od ednoga falata cejna sze lekho vu stemplinaj tüdi posle. Naj sze vszáki popasesi, kí sesé meti té szlovenszki kalendár, ár hitro szfalíjki.

Vu Bethlesemi sze dobí pri Mike Rogács butcheri (1101 E. 4th St.) tüdi, glfno cejno.

Blájzseno Nouvo Leto



ZSELEJMO VSZÉM NASIM VERNIM POMOCNIKOM, NAPREJPLACSNIKOM, GLASÚVAJOC SIM I POPREJKNO VSZÁKOMI SZLOVENI!

Amerikanszki Szlovenecov Glász-a reditelszto i vödávajoucsi.

Szlobôdjemánye od Sztároga Leta

Po Szilvesztri i pred nouvim letom kelko lüjdi more bidti, kí szo nej djáli oblüb, ka szvojeja zsitka lokomotiv na eto, ali na tiszto streko povrnéjo, ár komaj jeszte táksi eslovek, steri bi zadovolen bio szvojega zsitka z-onov potjouv, ali tempojm, z-sterim je nyegovoga zsitka lokomotiv vu odteko-cesem leti bejzsao...

Eslovek je esese niti nej pozábo "Tedeuma" szuzsno melodíjo, zse glorio zuní od toga, stero esese potom bode. Esese tam sztojí pri porúsaj preminouesega leta i zse zdaj zrácsne gráde zida z-porúsivov preminouesote...

Esloveka zsitke sze z-zsitka pokopanya i porodjenja zozida i té sztrasen lanc imenüjejo za zsitka tekáj, steri je pri nikom nej tak glatek, kak preszliea.

Esloveka, cilou indasnyega esloveka zsvilejnye szo szvétesnyí dnévi obmejili vkraj od prouszni dnévoj tekája. I eslovek je szvoje brez veszélja zsvilejnye z-szvétkami rad poszvéto. Popadno je vszáko priliko na tou, ka naj szvojemi zsitki lejpo formo sztvori vu navoléesem zsvilejnyi i tak za verevadlíványi i národov szvétek deklarálivane dnéve sze vrse ní po szvojem doubi ószvetiti.

Tak szo sze sztvourili szvétki. Z-taksega návade-robsztva je priso naprej Szilvesztrov veešer tüdi.

Szilvesztrov veešer je popravici szamo eden geometriesen obmejní kamen vu asztronomiji, steri je vu kalendáriumi priso esloveki naznánye. Edna mo lekula, eden málicski tálesek onomi racsumszkomi lanci, steri okouli nász gori zmejni Universum.

Ka k-tomi racsumszkomi molekula táleseki kakso brigo má esloveka ouzsvetno oblüba djánye, tou je nej zsmetno konstatejtrati. Nikse brige nema k-coj.

I dönok, eslovek, ka naj szí dobro volou sztvori, kcoj sze pripravla k-lejtnoga racsuna düsevnomi dolizapéranyi i zsitka na vszákoga leta biláncaj eden nouvi listz odpré.

Dokees sze Universum z-bozsím ravnanjem obrácsa po

szvojek vekiveesnoj pouti, eslovek eti nakli racsun rédi i pra-racsun na edno drüjgo leto.

I jeli jeszte eslovek, kí szvoje nakanejnye notri tüdi szpuni, komi sze podelí, ali szpum tiszto, stero szebi naprej vöoznamejni. Jeli jeszte eslovek, koga lokomotiv notri pribezsi na ono stácijo, na stero je z-szvojim novvoga leta zselejnyom notri zglájao?

Eslovecsanzstva nájmoesnej se i esloveka nájszlabejse gordánye je predpravka, novvoga dela nakanejnye.

Szamo trno malo lüjdi vörje, ka je zrendeliványe nyegovoga zsitka ravnajoues rud, szkoron natelko korrektno tou, kak zemlé obrácsanya trisztousédeszszétpéd dnévnoga tekája pout okouli szunca.

Jeszte nikse konecsno zrendeliványe, stero je edna velka potreboesa Universuma harmoniji, vküpglasnoszti. V-tom tüdi jeszte potrebnja právdenszka forma, ka zsitke naj ne bezsí tá, kama ga eslovek ravna, ár te zse nebi bilou po eslovecesem i po konecsnom szouidi.

Zaman szpise eslovek priszesztogá leta na kalendáriuma prvi listz nouvo marsruto, zaman szklási vu pozábnoszt preminoucsnoszti, porúse, tiszti szo nasztávajoucsi táli priszesztoszti, nadaljavajouesoj nekonesnoszti, brezi zgléda na tou, ka ka pripravla za szébe jedíno sztojeési i dönok vu Universum notri prikapeseni eslovek...

Tak pa te esi nasega zsvilejnya koula nebodo tak sle, kaka da bi mí seseli, nemremo szí na tom pomágti. Drüjge moucsi ravnajou tiszte, kak pa nasa szlaba vola.

Nouvi oblübi szo nej drüjgo, kak nasa zselejnya i esi szmo dönok gorizamerkali káksi zsitka cio na kalendáriuma 1928-ga leta listz, tiszti je jedíno na tou dober, ka naj pri na zdányi listz valon obrácsanyi poglédnemo, ka dönok ka szmo seseli teda, gdá sze je zemlé vnougo millionkrát ponávajouese obrácsanye nadaljaválo, gda szmo mí z-dobrov volouv lejpa zamerkanya rédili na prági ednoga novejszega kalendárszko ga leta...

"Vu Debrecen bi trbelo idti" operetta naprejdványe

Na szvéti dén veešer je bila naprej dána "Debrecenbe kéne menni" iména vogrszka spila vu Önképző Köri, stera sze je brez pára lepou poszreesila. Nezgovorno doszta lüjdi je bilou, vszáki presztor sze je popolnoma dopuno. Spila je tak lejpa i tak dobro bila dolizospilana, ka sze je publikumi popolnoma povidlo. Vszi spilarje szo trno dobro spilali, lepou popejvali i plészali. Spilo i plese je Heltay Miklós küntstlar náveso notri, kí je tüdi spilao eden gláven tao v-tom faláti. Peszmi je Kertsár Huska szprevájala na piáni popolnoma precizno, po küntstlarzskom. Tak spilarom, kak Kertsár Huski je doszta lüjdi gratulejralo za zvönréda lejpo naprejdványe. Po spili sze je zacsno plesz, k-steromi je Iván Dezsőja povidna banda igrála i veszelo razveszeljávanye je trpelo do szvekle gojnde.

VU DOLLÁROV DOMOVINI

Kapitaliske novine med velkim veszeljom, juvkanyom naznányajo z-cejlim szvejtom, ka je Zdrüzensi Drzsél dohotek vözadeno 90,000,000,000 dollárov vu preminouesem leti. Z-tém rekord-dohotkom zse szamo záto tüdi velko lárho napravijou novine, ka naj tak "poszvedoesijo", kak velki prosperitász jeszte v-etom országi.

Tou szo novine na prvoy sztráni prineseš z-neszmerními napíszkami. Na znotejrejszy sztránaj, vu szkritom meszti szmo pa nevedoues szledéési málicski glász najsi z-etim texusom:

"Edna mati je ocseménila szebé i csetvéro decé. Vu New Yorki na E. 31-toj vilici prebájouesa Mrs. H. Wywias iména zsenszka je nej mogla dale glédati szvoje csetvéro drouvne decé sztrádanye i z-gázom je zadúsila szebé z-découv vréd. Mati je dugi esasz brezi dela bila, po sterom je kak prákinya dobila delo vu ednom meszti, ali eden zsenszki gvant je zezsgála med pejglanyom i delodávec je nyej doli potégno kédnisko pláceso. Prebíválise je mrzlo bilou, gázov bill nej plácsani. Veešer, gda szo deca zse vszi dolilegli, mati je odprla gázovo pájpo i potom je ona tüdi vu posztole léglá. Na gojndno je zse konec bio vszákomí trplejnyi. Pét mrtvecov szo pelali naednouk vu morgue. Nászstarejsz dejte je 11 lejt sztáro bilou, nájmlájse pa 5 lejt."

Kapitalistje, niksega haszka neprineszéese ga krallivajouesega razréda kotrige szí rekordni dohotek vszešéjo vu zsebko, zadúsávajo sze vu obilnoszti, vszáko imánye pripravljouese delavee vu szmrt szploudi glád, nevola sztrádanye. Tou je dollárov domovina i na tou právijou, ka je prosperitász...

Posteni szlovenec nede csteo ksenki novin, nego naprejplácsa na nyé. Ali esi ji nescese plácsati, naj je nevzeme prejk.

ETO JE PRAVICA, STO NEVÖRJE, NAJ PRECSTÉ!

Talányi Ferenc, "Dober Pajdás Kalendáriuma" reditel i vödávnik szledéési ártikulus písejo vu 1928-ga leta Dobrom Pajdási od nasi novin, Amerikanszki Szlovenecov Glász:

Porácsamo vszém nasim dományim prijátelom, steri májo v Ameriki kaksí rod, naj szí dájo pristelati té novine od szvojega v Ameriki bívajouesega roda, ár z Amerike prihájajouese novine nász dománye düsevno vküper zvezsejo z nasov v Ameriki bívajouesov rodbinov. I esi sze kaj zgodí z ednim ali zdriüjgim, tak nájprvle szkousz tej novin tiszto zvejmo.

I Ví, steri v Ameriki zsvité, nájlepši senk dáte Vasim domá bívajouesim rodbinam, szvojim prijátelom i znáncam, esi nyim poslete Amerikanszki Szlovenecov Glász, ár tak mí, steri szmo eti domá, gda té novine vrout ke dobímo i je estémo szmo z nasim mislejným privasz i sze vszígdlár szpomínamo od Vász i tiszto bolecsino, stero mí eti domá moremo trpeti szkousz toga, ka je nasa rodbina tak dalecs od nász, szí sztém olehsamo nasó düsevno bolecsino, esi estémo z Amerike poszláne reesi.

Meni, kak "Dober Pajdás Kalendáriuma" reditela me je zse veeš szto táksi domácsi lüjdi naproszilo, steri v Ameriki májo szvoje rodbino, da jazs v nasem kalendáriji náj eto napísem, ár tak sze té tiszti, steri szo v-Ameriki, nedo szpozábili zsnýi.

I jazs kí rédo vdáblam té novine, lekho právim, ka dnésnyemi vrejmeni szo nájbole szposzobne, ár sze brigajo vsze sztisztim delom, stero dnešz dén modernoga mislejnoga esloveka nájbole zanima i tüdi vu szvojem ogla sívanyem táli szo bogate, sztoga sze vídi, da v Ameriki trnok razsürjene morejo bidti.

Z-dobro szpádnyem obesütejnyom vzememo vu znánye tou, gda je nase delo vu táksem doubi pripoznano, ka g. Talányi nyi topla porácsajo nase novine vu sztároji domovini bodouesim za stere naj naprejplácsajo eti zsvoucsi nyuvi blíznyoi, ka naj z-Amerikanszki Szlovenecov Glászom vezálise májo med szebom. Rávno tou szmo písali mí tüdi vu dvoujoj zdányoj numerii ino ka szmo isztino písali, zgornyi ártikulus szvekle poszvedoesi tou:

Naj nebode niti ednoga szlovenca v-Ameriki, steri má vu sztárom kráji sztarise, deco, rodbino, ali kaksekoli liúbléne szvoje, ka bi je nej obveszelio z-tém, ka bi nyim dao posláti szlovenszke novine, stero rávno z-táksim veszeljom vzemejo od kédna do kédna, kak ono písámo, na stero szo zse po mejszeczaj zsmetno esakali od szvojega sziná, heséri, ali brata. I vnougo nasi blíznyoi tam domá vu sztároji domovini bogme i po lejtaj esákajo, esákajo na písma, ali nedóbjo je, ár nyim ne písamo. Nego esi nyim dámo posláti novine, vszáki keden dobíjo glászi z-Amerike i z-tejmi do popolnoma zadovolni, potom zse nedo tak na zsmetni esakali písma odnász.

AMERIKANSZKI Szlovencov Glasz

AMERICAN WINDISH VOICE

SZHAJA VSZÁKI PÉTEK - PUBLISHED EVERY FRIDAY

Editor Alex Kardos, reditel

Published by the American Windish Publishing Co., Inc. John Hassai, Secretary. Joseph Korpics, Business Manager.

512 East Fourth Street, Bethlehem, Pa. Telephone 2940

NAPREJPLACSIŁA CEJNA:
Na cejlc leto \$2.00
Vu Europo \$3.00
SUBSCRIPTION RATES:
For one year \$2.00
For Europe \$3.00

"Entered as second-class matter January 13, 1922, at the post office at Bethlehem, Pa. under the Act of March 3, 1879."

Pítvina je na haszek, csi jo z-rédoma vszívamo

Rédno alkoholno pítvino vszívanye je nigdár nej kvár bilou i tou zdaj vu eti szúli dnévaj tüdi glászijo. Nej je proušten eslovek zglászo tou, nego Dr. Charles R. Stockhard, Cornell universitétta profesor je tou vözglászo na vu New York várasa vrásitelov drúst-va gyülejsi zdaj vu preminou-esi dnévaj. Na tom gyülejsi je dvejstou vrásitelov vzélo tao i Dr. Stockhard je vu szvo- jem napredjavanyi ono szenzá- cionszko zamerkanye vszino, ka je rédno alkoholno pítvino vszívati nej na kvár nego na haszek.

Professzora tou vözglásénye je med vrásitelami nej vszini- lo velko szásenoszt, ár je tou znáno, ka vrásitelje tüdi po- rácsajo alkoholno pítvino szvo- jim betezsnikom vu návecs pripetjaj i esi vzmemo, vrászt- vo je nanas nikaj nej vrejdnó esi nega alkohola zmejz.

Dr. Stockhard je najobprvim na szvinyáj probo z-alkoholom. Péttjezero szviny je nüco za tou, ka naj vözproba alkohol- ni nászhaj. Tiszte szvinyé, ste- re szo alkoholno jejsztvino do- bile szo doszta bougse zdrávje mele kak pa tiszte, stere szo nikaj alkohola nej doubile. Al- kohol doszta betegov baciluse vmorí, steri bi esloveka napad- noli esi bi alkohol nej vszívao.

Znáno je tüdi tou, ka je prej- k mere alkoholno pítvino vszíva- nye na kvár, rávno tak, kak pa esi prej- k mere stoj jejsztvino nüca. Doszta jejsztvine rávno tak skoudi na zdrávji, kak vnougo alkoholno píti. Kak te nigdasnya sztára rejes právi, ka "Dobro nám tüdi obskodi, esi je doszta." Zrédoma píti i malo píti je esloveki na haszek, doszta píti je pa na kvár. Té professor je tüdi tou pravo, ka vszákí leliko telko pijé, kelko eslovek na lehki tá neszé i tou zse pívec more znati, ka gda nyemi je zadoszta. Ali tou je tüdi isztina, ka trno doszta tá- kí lüjdi jeszte sterim je doszta tüdi nej zadoszta i esese doszta nyim je malo.

Potomtoga pa vszákí leliko esinúj po szvojem notri preví- deányi, ali telko vadlújemo mi tüdi, ka je Professor na do- brom szlejdi i gvüsní szmo, ka ji vnougo bode, kí do nyegove dobre tanácsé naszledüvali.

STO SCSE FARMO Z-ÁRENDE?

Med Bethlehem i Easton vá- rasami, na trno lejptom meszti, 70 akterov farma sze vö dá z- árende, ali pa na polovico. Szézt hiza hram, elektrika, vo- da i boiler jeszte. Za váraski hram bi sze tüdi notri menío. Edno jezero breszkvi drevje, lejpo trsztje i drüjgoga szado- vnega drevja, elektrika vu steli i voda. Vékse preszvetlo- scenyé dobíte vu Am. Szlov. Glasz stamparíji 512 E. 4th St. Bethlehem, Pa.

MRTELNOSZT

Novák György, rodjeni vu Küstanovci, eti v-Bethlehemí szo prebíváli, 723 E. Morton streeti, szo zdaj v-szrejdo, dec. 28-ga vu St. Lukes spítáli mri- ku 59 lejt sztaroszti. Pokopá- lisese bode zdaj v-pétek dec. 30-ga popoldnévi ob 2 vöri z- szlov. ev. cérkvi po sterom na Fountain Hill cintóri polozsijo na vekivecsen pocsinek.

OD SZLOVENSZKOGA DRÜSTVA

Sto szo darüvali za cveke i sto esese nej?

Zse pred dvema kédnoma szmo doubili edno vöpokáz- nye od predszekritára Szloven- szkoga Drüstva, stero bi moglo vu nase novine pridti, ka sto szo darüvali za cveke vu nou- vo zásztavo i sto szo esese nika nej dáli i cveke májo od drüst- va vöplácsani vu drüstvenoj officii. Tou bi zse moglo vu no- vine pridti, ali zavolo szvétkov szmo prevecs zaszipani z-ma- feríalom i tak szmo tou vöpö- kázanye, stero je prevecs dugo, do eti mao nej-mogouesi bíli vu novine djáti, záto po etoj pouti odpüscesejnye proszimo za tou zamüdjenoszt, ali z-etim ohlúbimo, ka vu najblizsányoj numeri gvüšno notri bode. Míszlimo, ka te esese tüdi nika nezgvübi z-szvojeaga aktuálist- va tou vöpokázanye.

Z-postüvanyom

Am. Szlov. Glásza reditelsztvo.

2,500 dollárov za edno csloveco vüjo

Edna prebogata zszenszka vu Chicagi, stera je pri ednoj automobilszkoj neszrecesi zgt- bíla szvojo edno vüjjo, je gla- süvanye dála vu novine, vu ste- rom 2,500 dollárov obecsáva za edno tákso zszenszko vüjo, ste- ro bi lehko po operáciji na nyéne zgvüblene vüjje meszto preszádili. Onim, kí sze zglá- szijo, brez bolezní operácijo obecsáva.

Csi szí stoj tou míszli, ka bi sze lüdjé vözsmejáli z-té bogá- te zszenszke za nyéni spász, miszlévi, ka nikoga nede, kí bi bio tak nouri, ka bi szvojo vüjjo bio nagiben odati sze trno bloudi, ár ze je zse na prvi dén dvájseti zglászilo. Szamou od szébe sze razni, ka szo pri- gláseni jedno delavszke zszensz- ke bíle, sterim je trno potrejb- no na pejneze. Edna vece deé- mati je tüdi bíla med nyimi, stera je po szvoje vüjje odaje cejni namejnila obrániti szvojo deeo od gládne szmrti.

Kakstées je bár zsalosztno tou pripetjé, dotiesno dogotek, ka szo lüdjé vu etom odíese- nom vészstvenom szisztemi i prosperitáskom országi natel- ko sesuknyeni z-nevolami, ka szo vu tej nevolaj prizsiljeni szvoje telovne kotrige odávati, ali da pa tou pripetjé esese itak neuremo za novoszt ime- návati. Nájure nej teda, esi vu znánye vzmemo, ka v-Ameri-

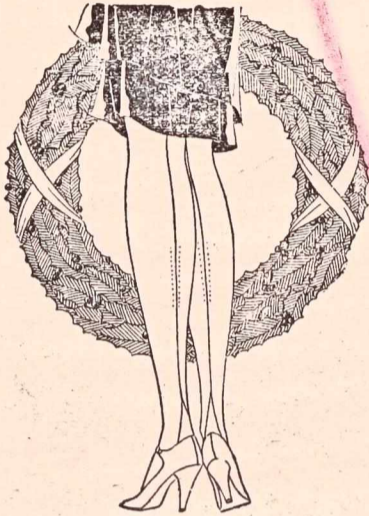


Speciálnosztí Za Nôvo Leto vu velkom prebéranyi.

SZVILE I STOFI VSZÁKE FÁRBE Moske szrakice vszefelé nájnovejse forme

\$1.50 do 6.95

Decinszki gvanti od 2 do 14 lejt vu velkom prebéranyi i vszákeféle fárbe



Onyx & Pointex Silk Stockings

Ete dár szám za szébe guesi! Tou szo tákse strumfe, setre sze vám na prvo videjnye po- vidijo i kí je ednok noszi tiszti drüjgi vece nezselej.

Cejna je

\$1.50

DO

\$1.85

Vszefelé fárbe.

Lipich's Dry Goods Store

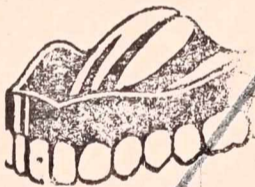
M. LIPICH, lasztník.

801-803 E. Fourth Street, Bethlehem, Pa.

Phone 3084-R

ODPREJTA VUDNÉ I VNOCSI

ZAISZTINO! DR. GOULD MÁ VÜPAZEN VU VÁM



\$7.50 i vise

KÉDNISKO PLACŠÜVANYE (Na Zselejnye)

"VITAL AIR" Z-zsívávajoucsim vetrom zobé szkübémo brezi bolecsíne. Mí lehko VÁSZ' ali VASE zobé szpát denemo.

Nájniszise cejne zobárnica vu krajíni!

Brezbolezni DR. GOULD

S. W. Cor. 4th Street, Bethlehem, Pa.

(Vise Peoples Banka)

PRIDTE GDAKOLI

ki isztinszko trszstvo nadaljáva jo z-eslovecov krvjou; po- gousztoma lehko estémo od toga, ka szíroma-kí díáeke sz- tak szprávlajo vucsenyá sztros- ke, ka odávajo szvojo krv z- spítálszke eile i rávno tak oda- jo z-szvoje krví zdrávi, moes- ni i brezi dela bodoucsi moski i zszenszki delavci.

Vu ednom táksem szisztemi, gde delavec vu popolnoj cej- losztí kak návadno blágo szto- jí na odajo, sze nemre za velko novino imenüvati tou, esi steri po odaji szvoje krví, vüjje, ali tejlá steroastées tála sze vrse- ní pomógati na szvojoj nevou- li.

SZLOVENEK neszmi brezi esajte naprej na nase novine! szlovenszki novin bidti. Plá-

SZLOVENCÍ!

Gda de vám potrejbno na po- histvo, káhle ali kakoli pri hrámi, pridte k Miller Bácsi- j ali pa telefonerajte na eto nu- mero 3609 pri nyem je vszo trno fál.

L. MILLER 723 E. 4th STREET BETHLEHEM, PA.

Tücsne Szvinyé

Fájne tücsne szvinyé i mládi prascisíse je jeszte o k-odaji pri sztárom TIVADARI.

Átresz je:

ANTON TIVADAR 456 Kingshighway Bridgeport, Conn.

STROGOFF MIHÁLY VU STRANDI

Priseszten keden v-szrejdo tou je 4-ga januára bode spí- lani té lejpi falat vu Strand Teáteri 809 E. 4th St., v Beth- leheimi, steroaga imé je "Stro- goff Mihály" i té pripovedá- ke písztél je Verne Gyula bio, kí je vörno doli szpíszao vsze toga dogotka tekáj. Tou vnou- go trplejnye po sterom je té eslovek szkousz sou, sze poká- zse vu toj spili i zaisztino na

veke de zsalívao tiszti, kí ne- poglédne tou lejpo napredjá- vanye. Szamo eden vecsér i tou je v-Szrejdo. Záto pa nezamü- dite poglédnoti ár szamó zdaj ednouk bode prilika tou ru- szoszko drámo vám viditi.

Strand Teátera voditelsztvo sze vszigdár na tom trüdi, ka naj dobri kejpí bodejo spílani i tüdi toga je szamo po vnougi trüdaj mogouese bilou szprávi- ti. Záto pa podpérajmo tou vo- ditelsztvo, ka naj esese leppe i leppe kejpe pred publikum leh- ko posztávi.

PREHLAJENOSZT JE NEVARNA LUN-GE-HEALE ZAGVÜSNO HASZNI

Freemansburgszka zszenszka Allentownszka zszenszka sze podpéra Dr. White-a. lepeou szpomené.

Mrs. Charles Searfoos, edna prominenska prebíválkinya z- Freemansburg, Pa. Píse: "Jasz szem nücala Dr. White-a Lun- ga Heale naj sze z-vrácsim od moesne prehlajenosztí. Tüdi szam dála mojoj máloj heséri i nyej je tüdi pomoglo. Jasz sze trno na hitroma prehladim i do eti mao je-meni ni edno vrásztvo nej tak hitro hasznílo kak pa Dr. White-a Lun-ge- Heala. Jasz szam porácsala vnougim mojim poznáncom zse vnougokrát.

Mrs. Mabel Kemp, 611 Re- servoir St. Allentown, Pa., pí- se: Moja mála hcsi je bleke mējla po sterom je velki kaseo dobíla i mí szmo vsze probali naj sze rejsi odtoga ali brezi vszega názhaja. Potom szmo vidli glasenýe od Dr. White Lun-ge-Heala vrásztva, stero szmo vesaszí küpili ino szmo nyej dáli. Zse po prvom nüca- nyi sze je dejte boukse csütülo vesaszí potisztom sze je rej- síla kasla. Od tiszti mao, stero kóli nase dejte kasla ali sze touzsi, ka je prehlajeno, jasz nyemi szamo Dr. White Lun- ge Heala dám i kaseo vesaszí v tisa. Jasz zaisztino porácsam Dr. White-a vrásztvo vszákoj materi.

Eastonszka zszenszka tüdi lüjbi

Mrs. S. Raisner, 341 E. Wil- kesbarre St. Easton, Pa., právi "Dám vám naznánye, ka je Dr. White-ovo vrásztvo Lun-ge- Heala, trno doszta pomoglo meni i mojoj deci. Nám vszém- sze trno dopádne. Tou trno na lehki vze i prehlajenoszt vrle odzsené kak pa sterokoli drüjgo vrásztvo za kaseo.

Dr. White Cold & Pills hitro haszníjo. Probajte je. "25c" gdekoli.

FIRST NATIONAL LABORATORIES LEHIGHTON, PA.

NAS 1928

Bozsicsen Klub

JE ZDAJ ODPREJTI

Plácsajte 10c, 25c, 50c, \$1, \$2, \$5 ali vece na keden szkousz 50 kédnov i dvá kédna pred prisesztnim bo- zszicsom dobíte vase pejneze z-3% interesom domou poszláno esi te rédno placsüvali.

PREBERITE SZEBI KLUB K-STEROMI SCSETE SZLISITI.

Eto je nasega Bozsicsnoga Kluba Rekord:

	Racsun vlozszbeníkov	Summa
1925.....	2350	\$104,250.00
1926.....	2452	111,476.50
1927.....	3340	158,323.00

Csekki tejm 3340 vlozsznikom szo bíli poszláni Decembra 5-ga 1927 leta.

Bethlehem National Bank

—Prejk od Market House—

THIRD & ADAMS STREETS

Odprejto v-Szoboto vecsér od 7 do 9. vöre.

Pridrüzsíte Sze k-Nasemi

BOZSICSNOMI KLUBI

NA

1928

LETO.



ZSE JE ODPREJTI

GOSZTONYI SAVINGS and TRUST CO.

THIRD & PIERCE STS., BETHLEHEM, PA.

13 MEJSZECNI NOUVI KALENDÁRIUM

NOUVOGA KALENDÁRA
ZNAMENITOSZT

Toga nakanejny predpravka sze je znouva naprej posztavila, ka leto naj z-trinájszet mejszecov sztoj meszto zdajjny dvanájszet mejszecov. M. B. Cotsworth, International Field Calender League-a sekretár je vu preminousem kédni vu Detroiti hodo, gde je z-bizniskimi lidmi, fabrikantami i z-rázloesnimi faktorami tanacsuivanye drzsao od toga pitanja. Cotsworth je vkuper posztavo eden kalendár, steroga vorean je Národov Liga za dobro szpoznala.

Po nyegove predpravke podlagi bi "International Fixed Calender" leto na trinájset mejszecov bilou notri vtálano i vszáki mejszec bi z-oszemdvajszeti dnévov sztao. Vszáko leto nakonei bi z-ednim dnévom podugsani bio mejszec i vu vszákom strtom leti vu vszákom juniusi tuidi. Tej "extra" dnévi nebi táksega iména meli, kak prouszni kédniski dnévi, nego ednoga bi imenüvali za "leta dén", drujgoga pa za "presztopni dén," Obádva bi szvétka bilá.

Cotsworth, kí nej szamo ka "teoriesno" stímanje má od toga pitanja, nego privadjeni násztajt tuidi. Toga nouvoga kalendára predjnyoszti i prijétnoszti vu szledésem dáva naprej:

Vszáki mejszec bi vu edno formo dugi bio. Z-reesjouv nebi bilou rázloeska vu dnévov raesuni.

Pouleg toga bi vu znány trbelo vzéti tou, ka kalendára táksa szpremenítev bi gvüso na prijétnoszt bíla bizniskim lidém tuidi. Vu placilnom dell bi lahko bole szisztematicsne násztaje vpelali notri i tomi valánoszt szpravili.

Národni ali drzsélszki szvétki bi vszigidár rávno na tiszti dén szpadnoli. Stiri i pét kédniski "adjustmenti", steri szo od zljajnyi mejszecov notri vtálanya szhájali, bi sze potom gvüso szkonesali.

Interes placsuivanya vidme praksisko prigljajnye bi sztálno na lezsejse posztavilo nouvovo kalendárszko notri vtálanye.

Ar bi leto trinájset mejszecov melo meszto dvanájset mejszecov, tak bi "pejnezni turnover" drujgoga douba bio, kak éte híp. Rávno isztoga douba i velikoszti business bi z-ménsimi pejnezi lahko szkousz doprineszli, liki vezdaj.

Bozsicsni szvétek i Nouvo leto bi vszigidár na pondejlek szpadnola i vu tou formo bi sze "week end"-ov predjnyoszt ti raesun povnouzsao.

Ar je Národov Liga za dobro szpoznala tou predpravko, vesasz je z-rázloesni országov governmentami vu dotikanye sztoupó i zvedávao je za tém, ka toga nouvoga notri vtálanya kalendár kakse intereszejranye pobüdi. Zdrüzseni Drzsét government za jáko dobroga i

prakticsnoga vídi tou predpravko.

Cotsworth je tak pravo, ka po vszákom znamejniji i vövidajnyi vu blíznyoj prísesztnoszti do mednárodno konferencijo drzsali, pri sterój príliki do nouvoga kalendára vszákeféle predjnyoszti razprávlali.

Mednárodna Trzstvena Kamara i vnougo veliki indusztriálszki i trzstveni firmov voditelsztva szo zse ponovno tuidi oberkli szvojo povidnoszt ino szo sze z-pripoznanyem szpomenouli od toga nouvoga kalendárszkoega leta.

Vszepovszédi po cejlom szvejtí vu vnozino raesuni jeszte táksi indusztriálszki i trzstveni firmov, stere zavolo szvoje bizniske prilozsnoszti zse zdaj tuidi na trinájset mejszecov vtálajo notri leto, mejszecsno z-oszemdvajszeti dnévim notrivtálanyem.

Cotsworth je vözglászo, ka sze od toga nej trbejt bojati, ka bi sze prejkt mére pobozsni lidjé znábídti prouti posztavili tomi novomi kalendáriumi.

Ovak pa tuidi — je zamerkao — esi té novu kalendár z-privadjenoga násztaja zaiszti-no pripravén bode szvojemi eíli i pozványi, te prouti nyegovomi nücanyi tezsáve tak nisese nemre réditi.

Vu prvom rédi od toga jeszte rejcs, ka rázloesni národje naj officálni za dobro nájdeio nouvoga kalendáriuma predpravko.

I esi sze je tou zgoudilo, te novu kalendár vu krátkom tak príde vu nücanye i esi de ga lüdsztvo ednouk nücalo ino sze lidjé keoj privádijo knyemi, potom ga rávno za tak návadnoga i naturnoga szpoznajo, kakda vezdajnyi kalendárium.

STRAND

(Pred etífn "Diana")

BETHLEHEM, PA.

Lepbu predelani Mozi

Spila vesér od 7. i 9. vöre

KÉDNISKI PROGRAM

Ponedelek: Na Nouvo leto "REGRUTA"

Csi sze scséte szkuznatno szmejátí, té kejp nikak neszmite zamüdti poglédnoti. Popoldnévi i vecszér

Tork: "PEKEO I NEBÉSZA"

Szrejdo: "STROGOFF MIHÁLY" Verne Gyulo nájhiresnejsa pripovedávka.

Csetrtek: "POKÁZSEM ZSE JASZ STO JE GOSZPOUD!"

Pétek: "LÜBÉZNI ÖLTAR" MAY MURRAY, amerike nájlépsa küntlarca spila vu glávnom táli.

Szoboto: "MUCSÉCSI KONYENIK"

BLÁJZSENO



NÓVO LETO

Zselejmo Vszém Szlovenom!

A. REFOVICH

Bethlehem várasa Nájvéksa Moski Gvantov
Baote Iásztnik.

3rd AT NEW STREETS, BETHLEHEM, PA.

PHILLIPS MUSIC STORE

Nájvékse Goszlarzske Skéri Baota

24 E. 3rd STREET, BETHLEHEM, PA.

FRANK LEJKO

SZLOVENSZKI SZABOU

412 E. 4th STREET, BETHLEHEM, PA.

JOHN HORVÁTH

SZLOVENSZKI SZABOU

30 E. 4th STREET, BETHLEHEM, PA.

KOEHLER MUSIC STORE

Goszlarzske Skéri Baota

20 E. 3rd STREET, BETHLEHEM, PA.

KREIDLER SONS

CIPE OV TRZSCI

17 E. 3rd STREET, BETHLEHEM, PA.

GOODMAN FURNITURE CO.

POHISTVA BAOTA

522-24 E. 3rd STREET, BETHLEHEM, PA.

PAUL ALEXY

CIPELNA BAOTA

209 E. 3rd STREET, BETHLEHEM, PA.

NOLAN-CONCILO

ZSELEZNOGA BLÁGA TRZSEC

319 E. 3rd STREET, BETHLEHEM, PA.

J. J. KERTSMAR

SZLOVENSZKI PLUMBER

736 E. 4th STREET, BETHLEHEM, PA.

M. LIPICH

SZLOVENSZKI BAOTOS

801-803 E. 4th STREET, BETHLEHEM, PA.

JAMES BUNDERLA

SZLOVENSZKI MESZÁR

444 PIERCE STREET, BETHLEHEM, PA.

GEORGE J. RUYAK

INSURANCE

503 E. 4th STREET, BETHLEHEM, PA.

FRANK ZÁVECZ

SZLOVENSZKI RESTAURANTOS

420 E. 3rd STREET, BETHLEHEM, PA.

JOHN KOCZÉN

SZLOVENSZKI SZABOU

801 E. 4th STREET, BETHLEHEM, PA.

FRANK GORCSAN

SZLOVENSZKI MESZÁR

414 E. 4th STREET, BETHLEHEM, PA.

ATLANTIC HOTEL

HIZSE NA DÉN ALI NA KEDEN

SILVERMAN BROS.

CIPELOV TRZSCI

201 E. 3rd STREET, BETHLEHEM, PA.

CSI VI NAMEJNYENO MÁTE

AUTOMOBIL

KÜPITI

Poglednite RICKERT-A Chevrolet trzsca

Rickert Motor Co.

vu Hellertown, Pa.

VINO PIJÉ I VODOU PREDGA

Kresge po 5 i 10 centni storeov lásztnik je 500 jezero dollárov dao za prohibicionszke cíle. — Vu szvoji storeaj pa za alkoholno pítvino potrebujajouce i k-pítvine rédjenyi potrejbno blágo odáva.

Na intereszántno stúkanye je podelio príliko S. S. Kresge, po 5 i 10 centni storeov doszta-krátmi millionárszki lásztnik, kí je pou milliona dollárov áldüvao za prohibicionszke cíle.

Stúkanye, stero szo anti-prohibicionesarje zacsnoh prouti tomi millionári, je eto pout esese szamo edno sztranszko, ár je Kresge do eti mao níksge odgovora nej dao na tou, ka po kaksoj podlagi darúje za prohibicionszke cíle, gda vu szvoji storeaj k-alkoholne pítvine rédjenyi potrejbno blágo, vszefelé glazseno poszoudo, flaske, kupice, zátika itd. drzí na szkladisesi.

Za prohibicionszka apostola vósztopévi millionár znábidi szvojo szkvarjeno düsnovejszt proba potihšati z-szvojm darüvanyom, ali znábidi, ka szo ga drújgi zroki nadignoli na darüvanye.

Ali kakstécs sztojí tou delo — zgoudilo sze je i tou je gvüšno. Csi rejszan sztanovitno vóje vu prohibiciji Mr. Kresge, doszta vees bi vesno za té cío tak, csi bi szpomínano blágo vó zesizsto z-szvoji storeov.

Da bi pa tou pejnezni zgübiček (i od pou milliona doszta vees) znamenüvalo. Tou pa zse nisesse nemre zseleti od ednoga bizniskoga esloveka, ka bi naj

za eden ideál pejnese áldüvao ?!

Ali znábidi je prohibicia nej níksi ideál ?

Ideál je onoj vedno povék-sávajousoj ménsini, stera kak da Kresge, lejpi profit szmekne v-zsebko z-tisztoga i stera ménsina potom na lüdsztva kouzsi farizeuskoga szvéta spila.

TOU JE DRÚJGO

Edna betezsna goszpá je nej bíla zadovolna z-szvojm vrácsi telom ino je nyemi v-oucsi metala.

— Ali moja goszpá, — bráni sze vrácsitel — ví bi pá radi mládi bíli.

— Nej, goszpon vrácsitel, jazs bi sztára rada bíla.

Za dobre mále

Prinasz dobite vszeféle peróutnino, fakti: piscance, kokósi, pure, goszí, rece itd. za nájrédnejšo cejno, vszákomí na zadovolnoszt.

B. KAPLAN

331. E. Mechanic Street
Bethlehem, Pa.

Michael Palásthy

827 E. 4th Street
BETHLEHEM, PA.

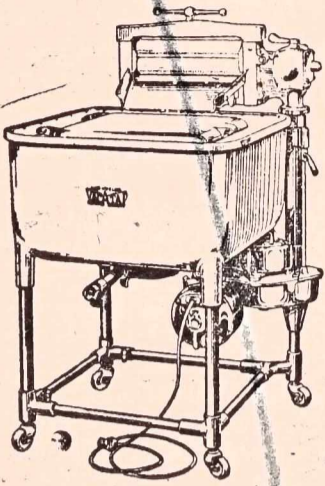
Oprávlam vszeféle lekte risko delo z-garantéranyom. Primeni sze dobšo nájbougši globi v-poszvejte i szaksa lekeriska náprava, stero sze pri hrámi i bizniti núca.

PERITE EDEN KEDEN KSENKI !

Nej trbej oli núcati
Nega remenov
LIVE IMPELLOR

VAC-A-TAP
WASHING MACHINE

ZADOVOLNOSZT JE
GARANTÉRANA



Odávamo je na leško
doliplacsüvanye

Thomas B. Briody, Jr.

324 TAYLOR STREET
BETHLEHEM, PA.
Phone 591

Trém vcsinite dobroto : szebi, glasüvajoucssemi i nam, csi sze pri küpüvanyi szpomenéte, ka szte storosov glasenyé vu nasi novinaj csteli.

American

Windish Publishing Co. Inc.

“AMERIKANSZKI SZLOVENCOV GLÁZSA” STAMPARIJA



NÁJMODERNEJŠA I NÁJLEPSA STAMPARIJA
VU BETHLEHEMI, STERA JE GORIPRIPRÁV-
LENA Z-VNOUGIMI MODERNIMI MASINAMI
I Z-VSZÁKEFÉLE SKERJOUV PA LITERAMI.
VSZÁKOGA JEZIKA STAMPARSZKO DELO, TAK
TÜDI KNIGVÉZANYE NÁJLEPŠE I NÁJBOUGŠE
::: OPRÁVLAMO ZA NÁJRÉDNEJŠO CEJNO :::

Bethlehema ino kroglinszki várasov vszej szlovenszki, vogrszki i drúgi drüstvov, organizácij i rázlocšni szpráviscs stamparszko delo sze prinasz zgotávla, vszém na popolno zadovolnoszt.

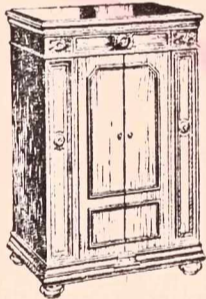
V-nasoj stampariji sze szledéce novine stampajo: Am. Szlovenov Glász, Bethlehemi Hiradó, vszáki keden, ino Havi Közlöny vszáki meszec szhájajo. — Gorivzememo vszeféle málo i velko delo.

512 E. Fourth Street

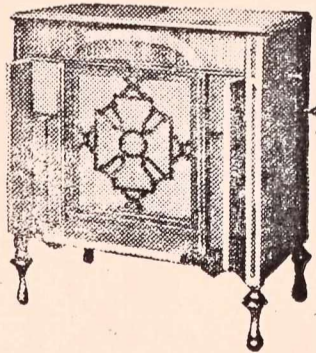
Bethlehem, Pa.

Bell Telephone 2940

Dájte Vasoj Familiji Muzsiko za Nouvo Leto



Orthophonic Victrole \$95.00,
\$165.00, \$235.00, \$300.00 Nü
cane Victrole \$19.00 i vise.



Columbia 1928 Model. \$90.
\$115.00, \$150.00, \$175.00, \$275.
\$300.00. Nücane Columbia tak
nisziko kak \$15.00.



Noszécsi i Sztoła Mou e Fo-
nográfje \$16.50 do \$50.00. Nü
cane za \$5.00.

I sztém nyim dáte blájsensztvo na vnougo prísesztüni lejti. Dajte vasoi deci goszleríjo ár nyim sztém dáte príliko na goszleríje vesenyé. Eti vu nasoj bauti nájdete nájkéke preberanye vu nájfnejsi piánaj, fonográfaj, rádio i drújge goszlerszke skéri, kakse indri vu otom várasí nenájdete.

Ví te sze esüdivali, kakse leško doliplacsüvanye jeszte na piánaj, fonográfaj ali rádioji eti prinasz. Dáte zádav kelko szte mogoucsi, drújgo te pa placüvail málo i málo sumo. Csi bi betezsni bíli ali brezi dela, neplácsajte dokees nedte mogoucsi. Vasi szouszedje vám leško povejo kaksí dobri lüdjé szmo mí szkém leško trzstvo zvésete. Prídte notri i poguesite szí znami. Dájte vasoj deci muzsiko !

Bozsicsno Rádío Speciálnoszt



Radiola No. 16 zevszim vu nüe \$150
posztávlena
i elektricsno ide na vasem dományem po
szvejtí. Batteriov je nej potrejbno za tou.

Mejnito notri vas sztéri fonográf, piáno,
rádio ali sívatni masin. Lejpi popúsztek
vám dámo. Notri mejnyeno blágo vzeme-
mo kak zádav.

Victor - Columbia - Brunswick - Cable-Nelson
Radiola - Fada - Stewart - Warner.

ZADAV

\$5

na koj koli, stero ví
zselejte. I gda te kré-
dí mí vám blágo do-
mou posztávimo.

Vrejmen máte od

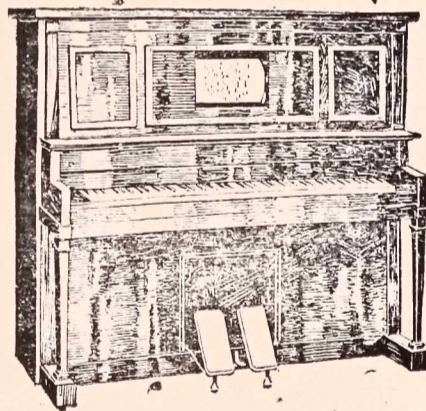
EDNO

do

TRIJ

lejta placüvati.

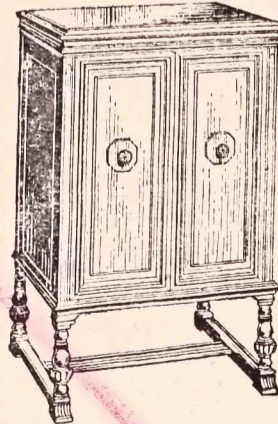
Csí te betezsni
teesász nedte
placsüvati



Bozsicsne Player Piáne Speciálnoszt

3 lejta \$450 Sztolica
csasz mate Pokrivalo
placsüvati Rolle Ksenki!

Tüdi drújge Piáne. od \$295 do \$850.
Zevszim garantérane. Vesite vaso deco
na goszlaríjo.



Combination Rádio i Orthophonic
Victrole. 6 i 7 tubov modeli i trno sze
leško na glazni igra.

\$325 --- \$430 i vise

Te nájfnejsi Combination Instrument
na szvejtí. Vsze elektrika.

Phillips Music Store

24 East Third Street Odprejto po večeríj Bethlehem, Pa.

AMERIKANSZKI
GOTOVINEZ
DOLLÁRE

plácsmo vó tam prejk vu stromkoli vársi ali véski, brezi dolipoténgnyenoszti, po posti ali pa po telegráfi.

SIFKARTE odávamo na -stero koli linijo, za právo cejno.

ZA VLOZSBE 4-ti percent interesa placšujemo.

KISS EMIL Bankhizsa
Fourth Ave. at 9th Street
New York

MÁLO ZAMERKANYE
OD LINDBERGH-OVE
MEXIKANSZKE POUTI

Na pozványe Calles mexikanskoga prezidenta je Charles A. Lindbergh vu Mexico City odleto z-svojom héresnyim "Spirit of St. Louis" letésim masínom. 2000 májlov dugo pout je vu 27 vóraj napravo, brezi dojszédénja. Do tegamao vszáki zná tou, ár szo od toga dogotka vszáke dnéve novine trno doszta píszale i tou szo zvedli esese i tiszti tídi, kí necstéjo novin.

Z-recsjouv novine doszta píssejo od toga mládoga i batrivnoga aviátora, jedíno amerikanskoga novinszkoga kralá, Hearst-a novine szo tiszte, stere obszoudijo cilou vu voditelškom ártikulusi, Lindbergh-a mexikanszko letejnje. Hearst za "bozsno politiko" drzší te dogotek.

Ka zakaj i ka je v-tom bozsna politika, vesaszi mo vidli. Kakda je poznáno, Hearstove novine od pár kédnov mao z-"originálnimi" i "officiálnimi" dokumentomami potrdjávajo tou, ka kakso erdéso propagando je nadaljávaja Mexika prouti Ameriki, nej je szamo ruszoszke bolsevice podkúpo mexikanszki government, nego i esese amerikanszke szenátore tídi. Z-recsjouv Hearstovi szo zse zácsali "náshaje" doszégnoti z-bojnszkim hujszkanyom i nepremísleno amerikanszko lúdsztvo je zse zácsalo vórvati Hearstov tiszte masz-

lage, ka Callesovi z-koszmi-nyom i z-kouzsov vréd scséjo pozsrejtí ete blájzensi ország, gda sze naednook szamo vzeme Lindbergh, té "miríj követ" i vu Mexike gláven váras odletí, gde sze z-Calleson parolejra i obímle. Jeli nej je esémorov vrejndó delo tou, ka té zloudni Lindbergh za pár vórfunda vsze tiszto, stero szo Hearstovi od pár kédnov mao rédili za bojnszkoga hujszkanya presztóri? I na tou szo goriponúicali vszáko ruzsno príliko. Hamisne dokumente szo napravili, z-sterimi szo tou seseli poszvedocsiti, ka szo

stirje amerikanszki szenátorje csakao esese eden esasz, dokecs velke summe pejnez vzéli góri od mexikanszke vláde i gda szo vu szenátusi vóposzvedocsili, ka szo tej Hearstovi dokumenti nej dríjgo, kak prouszne svindlaríje, te je eden politikus odkrito vózglászo, ka szo Hearstove novine nej dríjgo, kak bojdikaj, gnojsniesen kanális, stere szo za pejnze na vszáko grdosztíjo krédi.

I z-toga sze lehko prerazni, ka zakaj napádajo té novine vu voditelški ártikulusaj Lindbergha mexikanszko pout. Záto májo vózguesanye, ka zakaj je rávno zdaj leto tá. Naj bi

esteli glasúvanye.

VELKO

dobroto vesínite, drági szloveni, csi sze v-storaj szpomené, ka szte vu nasi novinaj je rávno zdaj leto tá. Naj bi

LEJPE KORINE
POTREBÚJETE?

Jesztejo prinasz vszefelé nájlepse korine z-steri szí lehko preberéte i na zselej nye vám je domou pripelamo

Lejpi dár za vszáko príliko
SZO LEJPE KORINE!

T. M. HOGAN
KORINAR

331 South New Street
Bethlehem, Pa.
Telephone 3209

ZA ODAJO

10 hizs hram, trno dobro zdelani je na odajo za trno réjno cejno zglászite sze na 122 Broadhead Ave. Bethlehem, Pa.

NOUVE
JESZÉNSZKE
MOUDE SZO ETI

Sznajzsna obítel vszáki sezozon véksi presztor zalézne. Mí vam pri tam na lehko pomoucs bodeme, csi zdaj k nam pridate cipele kúpvat i ka te zadovolni zsnými od toga vász zse zdaj ogvúsamo.

Prinasz dobíe vszédár nájnovejse moud i náj-bougse cipele.

M. E. Kreidler & Sons

17 E. THIRD STREET,
BETHLEHEM, PA.

Naznánye!

Vszém postúvanim szlove nom naznánye dámo, ka nro baoto szmo prejk odszelili na

319 E. THIRD STREET
(vu prvejsi Pearl Bank)
Bethlehem, Pa.

NOLAN-CONCILIO
HARWARE CO

MESZÁRNICA NA ODAJO

Edna dobro idoucsa meszárnica je na odajo, gde szloveni nemci i vougri prebívajo. Szamo szloveni ali vougri je vrejndó kúpiti, kí szí lehko z lúdsztvom zgucsi. Zvedávajte vu reditelštvi 512 E. 4th St. Bethlehem, Pa.

LEJPI SENKI VÁSZ

csákajo pri

MILLER BÁCSIJI

Pridte notri i poglednite vas dár i vzemte ga prejk

L. MILLER

723 E 4th St. Bethlehem, Pa.

James Bunderla



SZLOVENSZKI MESZÁR

444 PIERCE STREET,
BETHLEHEM, PA.

Vu Bethlehemi nájsztarejsa i nájbole poznána

MESZÁRNICA

Porácsam postúvanim szlovenom dobro napravleno sonke, szlanino i kolbászi. Vszefelé meszou náj bougsega zsmaja za nájrednejsó cejno.

Order vzememo i vsze rédno domou posztávimo.

Proszim vsze postúvane szlovene za nadalno prijaznívo podpéranje

JAMES BUNDERLA, lasztník.



KINCSNA SZPRÁVA JE
NÁJLEPSI DÁR ZA NOUVO LETO

Veszélte sze tomi zdaj — Plácsate lehko szlodi.

Ne dájte sze zvodjávati, ka nemate pejnez i zatoga volo nemrete kúpiti vanakanyeni dár, k-bozsicsi. Idite k Finkelsteini vám raztolmácsi kak ví lehko plácsate za tou blágo prísesztno leto. — PRIDTE notri i odeberite szí vas dár — dno vóro na sztejno ali v-zsepko, na sínyek lane, vóro na rokou ali szrebrno poszoudo.

ETI VÁM EDNO PÁR PORÁCSAMO

GYÉMANT PRSZTANKI

Té de sze rávno glájao za \$10
dár gor do \$50

VÓRA NA ROKOU

Za Zsenszke i Moske dáre \$7.25
garantérané i vise

TOILET BLÁGO

Materni dzszúnds, prípravno \$10
za nyéni dár. I vise

COMMUNITY PLATE

Szrebrno blágo rédna \$22.95
cejna \$28.50 zdaj

CHIME VÓRE

Prelejpe i fál \$8
I vise

HAMILTON VÓRE

17 kamlov, Rédna cejna je \$40
bíla \$53.00 zdaj

M. Finkelstein 319½ E. 3rd St.
BETHLEHEM, PA.

JOHN KOUSZ

SZLOVENSZKI KONTRAKTOR

Zgotávlam vszefelé nouvo i sztáro tislarszko, zidárszko i pleszterszko delo. — Csi máte tákse delo dájte meni znati i jazs vam íam rédno cejno. na tou delo.

1035 MECHANIC ST., BETHLEHEM, PA.
Telephone 227-R

Phone 1542

Zdaj Je Vrejmen

rávno prípravno i cejne szo niszike csi zdaj zapovete

K R I Z S

delanye za vase pokojne i prinasz tou nájbougse delo lehko dobíte, ár nájmodernejse mámo notri szprávléno naso delavníco.

P. C. WEIL I SIN

222 W. UNION STREET, BETHLEHEM, PA.

Zasztoupnik: GEO. J. RUYAK

503 E. 4th St., — Bethlehem, Pa. — Phone 3115-k

— 140 —

mrtv.ca zagledno na ceszti lezscésega — gori szcvílo — kak je tó v-pripovészta j návada — i rávno záto vópovém pravico, ka gda je Peter pogléd vrgao na mrtvoga, stero ga obráz je szpreobrnyeno, neprijétno glédao vó, je oblédo i edna preklínyajócsa récs je vdrla vó z-vúsztt nyegovi:

— Vu nyegovom Ábeli! Vê szo tó Marci ocsa!

Petra szkrics, tak da bi po telegráfi leto, je vu onom megnenyi vu dvóji vúszttaj cviljenye zbidó, tó je tó vu odzajaj sztojécsé Boriske i Katice vúszttaj.

I údjé szo vesaszi prerazmili, ka je toga ne zrecnoga familia prislá ino szo sze meknol', brezi toga, ka bi záto odíslí, ár sze je vídénje ponóvilo. Zdaj de esese bole intéressántno tó delo! Tyüh, kak de zdaj vesaszi örgyala familia! Sziróta vdovica! Ona sze je bogme teszkoga krízsa vesákala té dén. Drúga z n zka kamezi, kak solár sze lehko príprávi na jces i szlobódjem ánya vcsi vu mozzá betégi, tá sziróta pa nepríprávléna, extempore n ore szvoj tuzcen poszel odpraviti, ali ga zná, ali pa nê, rávno tak, kak eden minister. No tá eze je bogme nalehci oszlobodíla od mozzá. Naj nyé dá Bóg na zdrávje!

— Bóg moj!...

Tá jedína récs je csúta, vu steroj sze je

— 137 —

Marci gulyás zseno, kak szta sze zse dober esasz müdíla pri tom fal satori.

— Esese mi konce ino iglé trbé kúpiti, pa enpár korná vu szvine vüha v-poteki.

— Vê kúpimo domó idócs. Jasz malo idem k-lutríji. Tiszte prvése racsune denem. Nameszti tú bodem, tú me pocákajte, Peter decsák pazi naj nede kakse brige.

Csárdása familia je dobre pövóre csákala i posztápala okóli Tönyega Jánosa satora, vsze szo szpoglednoli nyega vnóge, csúдне partéke, stera szíromák esloveka glavó z-csídom napuni proti anglusi, kí je vsze tá tak sálno znao vó zbroditi. Szpíc skatúlo z-pakfonga, stere pokriv sze szam odszébe odpré gori, csi sze ga Tönyi János malo z-prsztom tekne na ednom sztráni, z-zsájfe grúsko i zsájfe — kukuresno vlat, stere niti szam vrág nebi razpoznao od te práve.

No tó Anglus je dönok velíki impostor.

Ta lépa Katica bi celó tam pozábila szvojí ócsi pogléd na tom vnógom cifrasztom blági csi bi kaj dríjgo tídi nej méla glédati: z-ednim okom nesztanoma Palia obráz ziszkáva, z-tém ovim pa ocsó csáka od lutríje.

Boris mati je zse tídi nemirovna. Gde vrági vadlári tak dugo? Zse bi lehko deszétkrát nazáj prisao: vej je komaj lutríja odetec na deszét sztopájov.

JOHN NOVÁK SZLOVENSZKI KONTRAKTOR

Gorivzeme vszefelé zidárszko i tislarszko delo, popravek i nouve hrame delanye. Stere szi lehko tak dáfe napraviti kak de sze vam vidlo. Csi seséte rouvi hram delati, ali esi popravek máte, proszite nye-govo cejno.

Zdaj sze trno fájne drva dobíjo prinyem i falej kak gde koli indri.

811 Bastian St. Phone 3454-R Bethlehem, Pa.

Zdaj Sze Poszkrbite

za

Fájno Zelje, Bejlo Repo, Túcsne Szvinyé i fájne szúhe Drva. — Vsze tou dobíte pri

JOHN TEMLIN - I

R. F. D. 3 Box No. 264

Bethlehem, Pa.

Zglászite sze vu redítelszvi :

512 E. 4th Street, — Bethlehem, Pa. — Phone: 2940

SZMEJSNO CSTENYÉ

POTRPLIVOSZT

Goszpon plevános szo od netrplivoszti i od potrplivoszti drzsali naprejdávanye. Nika je nej szlobodno popaseseno vesiniti. Csi vu nágibnoszt, vu esémere pridete, pcestite szi na kaputi gombe... I zdaj Krobot Májki, pravi mí deszétere bozse zapouvedí.

— Májki je nika nej pravo. G. plevános szo vu esémere prisli: — Oh tí bojdikaj fráter, pa tou túdi nevejs? — I vdariti ga je seseo za vilha. Májki je vkraj szkoeso i g. plevános na kaput kázavsi kricsíj: — Gombe esteti! Gombe esteti!

POTREJTE BELICE.

Na Marketi sze je zgoudilo. Eden goszpoud opíta, kelko kostajo belice?

— Sésztdeszét centov tucat, — právi farmerca — ali potrejte szamo 45 centov.

Na tou te goszpoud: — Vrédi je. Poterite vküper meni eden tucat.

POMIRIO GA JE

Máloga Mórica je papa pelao k-zobári i dokecs je nyemi zobár szkúbo zoub, ocsa je vönej eskao nanyega. Naednoulk szamo vöpride Mórica i trno szejouese:

— Ka troubis tak trno? — ga píta papa.

— Ajaj, doktor mí je vöszkübno dober zoub túdi.

— No, záto nej trbej tak troubiti — ga je pomirio papa. — Boj na gmáji vejm szamo za ednoga plácesam nyemi.

KA SCSES ESCSE?

Kohn razburjeni bezsi na vilice drújgom sztráni.

— Vas ist Kohn? Zakaj szi tak razburjeni?

— Níti me ne pítaj! Grozno!

— No, ali ka dönok za nevoule jeszte... Vejm mí pa ovadi!

— Sztrahsno! Brezi popa szo pokápali ednoga mojega prijátela.

— No, ne pravi! Brezi popa?...

Na tou sze Kohn zacne szmejáti:

— Nüná, ka bi popa túdi knyemi pokápali...

DOBER TANÁCS.

Eden mládi deesko je pri Schwarcz Jakabi vzéo gori mejszecsno hizso. Gda sze je notri zmufao, je etak pravo Schwarczsi:

— Znáte Miszter, moja prvej sa vertinya sze je joukala, gda szem odiso.

— Primeni sze tou nemre zgoditi — je pravo Shwarz — ár primeni naprej trbej plácsati.

NEGA RÁZLOCSKA

Vu San Toy, Ohio-i je eden Ray Wiggins doli vjo vüjlo szvojoj punici, stera ga je vszigdár bantiivala.

Szodnisko hizso zaszédjeno prousztno, zaosztányeno lüdszto vo je térgyalo od pörgarmestera, naj Wigginsa z-korbácsom zbíjejo. Stero szo tomi kmiesnómi lüdszto i pünici na velko veszélje szpunili.

Brisbane, Amerike nágvéksi novinpiszátel je z-tém dogotkom prikapeseno szledéese pítanje dao gori: "Ka je rázlocek med onim eslovekom, kí doli vvej szvoje punice vüjlo i med onov vnozsinov, steri ocsiveszno korbácsivanye térgyajo?"

Od rázloeska níti guesa nemre bidti, pa cilou záto nej, ár szo toga dogotka tálnicke vszi zdajsnýega kralivajoucséga szisztéma, kapitaliskoga réda oszovlenicke i zdajsnýega szisztéma ravnitelje sze szkrbíje od toga, ka naj vu lüdszto meszto humánuskoga obesítej-

nya sztvarinszki nágib oszovvéjo vö, znajoucs tou, ka dokecs lüdjé natelko kmiesni, zaosztányeni i barbárszki znájo bidti, ka eden drújgomi vüjlo doli vvej, eden drújgoga ocsiveszno szkorbácsiva, ali po nezsmílenóm doubi vmorí, tesasz je kapitalizmusa nezmerjeno kralivanye zagvüšno.

Naznánye dam vszém szlovencom, komi de potrejbno na Pogrobnika, on sze naj obrné kmeni, gde dobi naj bole postenejse vö obszlužseny!

JOSEPH A. PAPPERT, Pogrobnik.

711 Lockhart Street, N. S. PITTSBURGH, PA.

Blájzseno Nouvo Leto

zselém

VSZÉM SZLOVENCOM!**Frank J. Zak**

KORINAR

540 E. Ohio Street, N. S. Pittsburgh, Pa.

Pittsburgh, Pa. i Krajína

Zavüpavnik: Markos István

940 Vista Street,

Tel. Cedar 4933-J.

N. S. Pittsburgh, Pa.

JOHN WALLEZ

810 CHESTNUT ST. N. S. PITTSBURGH, PA. SZLOVENSZKI MESZAR

Frisko i Okajeno Meszou vu vszákóm vrejmeni lehko küpíte.

Tüdi vsze groszerszko blágo

F. N. HOFFSTOT, Szednik GEORGE G. SCHMIDT, Peneznik
T. W. FRIEND, Podszednik H. J. C. BREKER, Podpeneznik

Penezna Vrejnoszt \$200.000.00

Cejlo Imánye \$350.000.00

NATIONAL BANK OF AMERICA

709-711 East Ohio Street

Pittsburgh, Pa.

Safe Deposit Box-e sze dobíjo z-Árende

4% Interesá plácsa na sparavnoj sumi

Telephone Cedar 9163

JOE'S HOTEL

Primeni dobíte vszigdár vszefelé dobro jejsztvino ino pítvino. Tüdi leppe hizse mam za vödati Gda te na tou potrejbni pridte k-meni i jasz vász posteno vöobszlužsim.

JOSEPH GOJTAN, lasztnik

817 Chestnut Street, N. S. Pittsburgh, Pa.

Szlovenec naj ne bode brezi szlovenszki novín!

GDA DE VAM POTREJBCSINA NA POHISTVO, KÁRPETE ali KÁHLE

prídte kmeni i vidli te, ka te zadovolni, kak zblágom tak z-cejnov

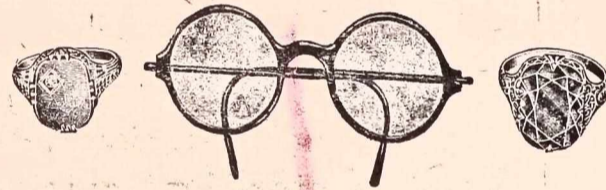
HARRY KRUPP

843 E. Ohio Street

N. S. Pittsburgh, Pa.

Phone Cedar: 5752-W

Vszefelé Rádio-je prinesz dobíte za nisziko cejno.



Primeni dobíte ráj bokse blágo za rédnó cejno. Pridte vu

S. MALLIN, Vöarszko bauto.

729 E. Ohio Street,

N. S. PITTSBURGH, PA.

Telefon Cedar 9529

Vszigdár dobro i rédnó bodete vöobszlužseni, csi pridete vu moj Hotel, ár primeni dobíte tou nájboukso blágo za nájdrednejsó cejno.

Horvatski i Szlovenszki Hotel

Matt. J. Bestic, lasztnik

834 E. OHIO STREET

N. S. PITTSBURGH, PA.

PODPÉRAJTE tiszte store steri glasújejo v-nasi novínaj!

TOPLO ZIMSZKO BLÁGO

Nase ZIMSZKO blágo szmo z-e notri doubili. Za moske i pojbe Gvant je krédi i esáka na vász gda pridete ino ga poglédnete.

MOSKÍ GVANTI

POJBOV GVANTI

KOLAPOJSJE

HOLSZTIKJE

SZRAKICE

Dájte nam príliko naj vász lehko vöobszlužsávamo.

Joseph Patz

"MOSKOV I POJBOV BAOTA"

829 East Ohio Street N. S. Pittsburgh, Pa

Prineszte eto glasenyé notri knám i dobíte dupliske Trading Stempline

— 138 —

— 139 —

* Ali Marci je në prisao. Ni glásza, ni hira nyemi nega. Zagvüšno sze je z-nikim prijátelom naisao. z-sterim sze je odszkúto v-"arany csillag" esárdo, ár je prijátelszto rávno tákse, kak dinye: nesztanoma je polévati trbé, naj nevesznejo od szúhese.

Medtém szo od Tönyega Jánosa satora pocdnom vedno zácsali lüdjé odhájatí, niksa neprípravna lárma, stera je z-ovkraj vilco nasztánola, je je tá vábila. Vszáki je tar-tá hito, gde je zec neprehodjena vnoz ina líjdi csupora bíla. Náleznoszt rávno tákse vlec-é-cto mócs má, líki mágnés. Senkano vídénye nalehei dobí publikum. Nájhitré kákse páverszko zhdčno pítanje, kákse prijátelszko bítje jeszte. Ali pa kákxi medveda kázajócsi talján, csi tak, ka je në póstrti cent zsmetno dète na kazalo postávleno, steroga eden pr zt bi zadozzta bio prósztomí szabolnomí deeski za bechró.

— Zakaj sze pascsi telko lüjdi tantá mama? — Píta Katika.

— Morebidti bobnyarijo — právi Peter — ali pa znábidti.....

— Ka seséte praviti — píta popolné deklina.

Niksa neszreca je.....

— Hodmo mí túdi tá.

— Ka miszlis? — Právi Bori. mana.

Ocsa nam je zapovedao naj ga eti pocsákamo. Nede nyemi povóli, csi bi mímo nyega zavdarili.

— Vè pa tak odonoga krája májo pridti. Ka pa csi szo oni túdi tam. I tak sze nájdemo.

— Nemáram tak, hodmo.

Zócsi szta dvá v-bundo oblecseniva moska sla. Peter je je oberkao:

— Prijátelje, ka sze godí tam, nevète?

— Zadoszta hüdo delo sze je zgódiilo tam moj színek. Eden eslovek je náglo mró na ceszti. fisztoaga glédajo té vnógi lüdjé.

— Kamesi nede glasúvao vecz porcije od szvoje düse, — sengáro sze je te drújgi, — koga hód je priszpodoben bi k-törsztkím basov podpízki i vonyala nyemi je z-lamp krepka palincsna szaga.

— Pascsimo sze! — právi Katika, tak da bi jo kaj vleklo.

— Komi vragé? Tak szi trno sztrslíva. Zakaj bi tak glédala mrtvoga esloveka?

— Ali csi ga pa sesém. Csi tak, ka vidva hódeta, tak mo jasz száma sla i poglédnem ga.

Za Katike volo sze je zdaj táprítiszkala Bori ka túdi i Péter túdi, steri je z-szvojomí krepkími rokami szploj do mrtvoga szpravo pót.

I agao bi, csi bi tó pravo, ka gda je Peter